

# 국립국어연구원 소식

---

## 1. 국립국어연구원 2000년도 연구 보고서 발간

국립국어연구원은 2000년도 조사·연구 성과를 다음과 같이 보고서로 발간하였다.

- (1) 국어학 연감
- (2) 교과서 어휘의 조사 단위 연구
- (3) 교과서 문장 실태 연구 3
- (4) 20세기 전반기 어휘 조사 (1)
- (5) 2000년 신어
- (6) 국립국어연구원 10년사
- (7) 한국 문화 기초 용어
- (8) 국어순화자료집
- (9) 어문 규범 준수 실태 조사 (1)
- (10) 서울 토박이말 자료집 (Ⅲ)
- (11) 국제문자코드 한자 Super CJK 연구

(1) **국어학 연감**은 해마다 국어학계의 동향과 연구 성과 등을 정리하여 국어 연구와 국어 정책 수립의 기초 자료 등으로 활용하기 위해 발간된다. 이번 2000년판은 1992년 이래 아홉 번째로 나온 것으로 국어학의 주요 일지, 국어학의 연구 동향, 국어학 관계 문헌, 국어학 관계 명부 등이 실렸다. 국어학의 주요 일지에는 1999년에 일어난 국어학계의 중요한 일을 정리하였다. 국어학의 연구 동향은 국어정책, 국어교육, 음성학·음운론, 형태론, 통사론, 어휘론·의미론·사전편찬학, 국어사·국어학사, 문자·표기, 방언·사회언어학의 9분야로 나누어 각 분야의 연구 동향을 살폈으며 국어학 관계 문헌은 9개 분야의 논저 목록과 정기 간행물 목록을 정리하였다. 국어학 관계 명부에는 국어학 인명록, 전국 대학 국어학 관계 학과, 국어학 관계 학회 및 단체, 국어 정책 관계 위원회를 수록하였다.

(2) **교과서 어휘의 조사 단위 연구**는 초등학교 국어 교과서를 중심으로 교과서의 어휘 조사에서 단위와 관련하여 제기되는 문제점들을 검토·연구하도록 서종학 교수(영남대학교)에게 의뢰한 용역 보고서이다. 국어 어휘 조사는 대부분 띄어 쓴 어절을 단위로 하고 있으나, 이렇게 할 경우에 원문의 띄어쓰기가 가지고 있는 여러 문제들을 그대로 떠안게 된다. 비교적 띄어쓰기가 잘 되어 있는 것으로 알려진 교과서의 경우도 이러한 문제들을 안고 있다. 이들을 표준국어대사전 등의 관련 자료와 비교·검토하고 주요 용례들을 항목별로 제시하였다.

(3) **교과서 문장 실태 연구 3**은 교과서가 바른 문장 쓰기의 모범이 되어야 한다는 전제 아래 현행 교과서의 문장 실태를 유형별로 조사·분석한 '교과서 문장 실태 연구 사업'의 세 번째 보고서이다. 이 보고서는 중학교, 고등학교 국정 교과서를 대상으로 한 1, 2차 연구 사업에 이어 나온 것이다. 7차 교육과정에 의해 개편된 초등학교 1, 2학년 교과서(9종 36권)와 중학교 검인정 교과서(음악, 미술, 체육 3종 9권)를 대상으로 표기, 어휘, 문장, 문단의 실

태를 조사·분석하였는데 아직까지 교과서가 규범이나 어휘 사용에 미흡한 점이 많음을 일깨워 주고 있다.

(4) **20세기 전반기 어휘 조사 (1)**은 『국어의 시대별 변천 연구(1~4)』의 후속 작업으로 이루어진 것이다. 20세기 전반기에 간행된 5책의 시 작품에서 현대어와 형태, 의미면에서 달리 쓰이는 어휘를 조사하여 예문을 붙이고 출전을 밝혔다. 모두 6,000여 항목이 조사 대상이 되었는데 이들은 일제 강점기라는 특수한 상황에서 쓰인 우리 시어의 모습을 잘 보여 주고 있다.

(5) **2000년 신어**는 국립국어연구원이 2000년 4월부터 10월 말까지 주요 중앙 일간지에 사용된 신어 총 2,947개를 조사하여 엮은 것이다. “표준국어대사전”에 올라 있지 않은 미등재어도 넓은 의미의 신어로 보아 이 자료집에 포함시켰다. 수록된 각각의 신어에 대하여 충분한 용례를 보였을 뿐만 아니라 원어, 뜻풀이까지 밝혀, 한글 표기상의 가나다순에 따라 제시함으로써 누구나 쉽게 활용할 수 있도록 하였다. 또한 부록으로 1994년, 1995년 신어 자료집에 수록한 신어 가운데 “표준국어대사전”에 반영되지 않았으나 아직까지 널리 쓰이고 있는 것, 1,451개를 뜻풀이하여 제시하였고 본 자료집에 포함된 모든 신어의 역순 목록도 첨부하였다.

(6) **국립국어연구원 10년사**는 국립국어연구원 개원 10주년을 맞아 연구원의 10년사를 정리한 것이다. 국어연구원은 1991년 1월 23일 문화부 소속 기관으로 설립됐지만 그 모태는 1984년 학술원 산하에 설치된 국어연구소였다. 따라서 이번 책자는 10년사라고 했지만 실제로는 국어연구원 전신인 국어연구소 역사까지 포함해 17년사를 다루었다. 제1부 연혁에서는 국어연구소 및 국립국어연구원의 설립 경위와 직제, 약사(略史), 직원을 소개하였고, 제2부 성과에서는 연구 발간, 국어 보급, 학술회의 개최를 다루었고, 제3부 회고와 바람에서는 역대 소장, 원장, 부장, 연구원의 회고과 바람을 모았다.

(7) **한국 문화 기초 용어**는 외국인인 비롯한 한국 문화의 입문자들이 한국의 기초적인 문화 용어를 쉽게 이해 하도록 하는 데 목적을 두고 펴냈다. 내용은 한국 문화의 기초 용어 235단어를 뜻풀이한 것으로서 음식, 의복, 주거, 명절, 신앙, 놀이, 음악, 미술, 문학, 무용, 문화재, 제도, 특산물, 상징 등 14분야에 걸쳤다. 각 표제어 항의 구성은 표제어-로마자 표기법-뜻풀이-관련 속담-부표제어- 관련 속담으로 배열하였다. 이 책은 앞으로 영문 번역을 하여 외국인들을 위하여 활용하는 것을 전제하였다.

(8) **국어순화자료집**은 그동안 일본어투 용어, 행정 용어, 법령 용어, 생활 외래어, 건설 용어, 임업 용어, 미술 용어, 식생활 용어, 봉제 용어, 선거 정치 용어, 전산기 용어, 국악 용어, 패션 디자인 용어 등을 대상으로 여러 차례 발간되었다. 이번 2000년도 국어순화자료집은 전문 용어라고 할 수 있는 '문화재 용어', '전기 전자 용어', '금융 경제 용어', '농업 용어', '지하철 운전 용어', '정보 통신 용어'와 생활 외래어라고 할 수 있는 '언론 외래어'를 순화하여 모아 엮은 것이다. 이 자료집에 수록된 용어의 수는 문화재 용어, 1,174개, 언론 외래어 387개, 전기 전자 용어 353개, 금융 경제 용어 159개, 농업 용어 120개, 지하철 운전 용어 140개, 정보 통신 용어 31개이며, 이 중에서 문화재 용어와 정보 통신 용어는 순화 용어를 정한 것과 표준 용어를 제시한 것으로 구분되었다. 이번에 발간된 국어 순화 자료집(2000)은 신국판 290면이며, 발간 부수는 2,000부이다.

(9) **어문 규범 준수 실태 조사 (1)**은 일반 국민들의 언어 생활에 지대한 영향을 미치는 다양한 매체를 대상으로 표기, 어휘, 문장, 표현 등 국어의 전반적인 문제에 걸쳐 국어 사용 실태를 조사한 보고서이다. 이 보고서에는 신문, 방송, 만화, 아동 도서, 인터넷 홈페이지 모두 다섯 분야가 오류 유형별로 정리되어 있다. 대중매체는 일반 국민들이 생활 속에서 쉽게 접하는 것인 만큼 바람직한 언어 사용으로 국민들의 바른 언어생활을 선도할 책임이 있다. 그러나 이러한 기대와는 달리 사소한 표기의 잘못에서부터 어처구니없는 비

문에 이르기까지 오히려 국민들에게 잘못된 언어 환경을 제공하고 있는 실정이다. 이 보고서가 매체의 공급자에게는 바른 언어 사용 지침서로 활용되고, 국민들에게는 바르고 품위 있는 언어 생활의 필요성에 대해 주의를 환기할 것으로 기대된다.

(10) **서울 토박이말 자료집 (Ⅲ)**은 『표준국어대사전』을 편찬하는 과정에서 발견된, 사전마다 다르게 정의하고 있는 표준어형이 실제 서울 토박이말에서 어떤 형태로 쓰이고 있는지에 관한 결과를 정리한 보고서이다. 모두 420 항목의 대상 어휘를 서울에서 5대 이상 거주한 토박이 10명의 자연스러운 발화를 기초로 조사한 자료집이다.

(11) **국제문자코드 한자 Super CJK 연구**는 이재훈 교수(고려대학교)에게 의뢰한 연구 보고서이다. ISO/IEC/JTC1/SC2/WG2/IRG에서 진행되고 있는 한중일 통합 한자 세트인 Super CJK 제안 한자들의 표준 부수 및 배열법을 검토한 결과로서 제16차 회의(2000. 12. 7.-13.: 서울 개최)에 반영되었다.

## 2. 2001년 우리말 컴퓨터 처리 국제학술회의 참가 및 대책회의

### □ 국제학술회의 개요

- 일시: 2001. 2. 22. (목) ~ 2. 24. (토)
- 장소: 중국 연변 개원호텔
- 참석: 남한 50명, 북한 18명, 중국 15명 등 총 83명
- 주관: 중국 조선어정보학회
- 주최: 남한 국어정보학회, 중국 조선어정보학회, 북한 조선과학기술  
총연맹

- 후원: 문화관광부(한국문화예술진흥원), 국립국어연구원, 통일부, 기술표준원, 한국통신 등
- 참가자: 김세중(어문자료연구부장), 이준석(학예연구사)

## □ 주요 내용

- 언어분과
  - ISO 10646-1(국제문자부호계)에 등록되어 있는 문자의 명칭을 hangul(한글)에서 'jeongeum(정음)'으로 변경.
  - 동 부호계에 들어 있는 글자의 자모 배열 순서를 1996년도 동 학술회의 합의안을 기초로 옛 글자와 현대 글자를 따로 배열.
  - ISO 10646-1의 개정 제안을 공동으로 검토 작성하여 관련 기관에 건의.
  - ISO TS 11941(전자법)에 대해서는 남과 북의 차이점을 확인하고 공동안을 2001년 말까지 마련하기로 함.
- 정보입출력분과
  - 1996년 동 학술회의에서 합의한 2벌식 공동자판과 그것에서 옛 글자 4자를 제외한 자판안을 복수안으로 하여 6개월간 실험을 거쳐 그 결과를 가지고 다시 협의하기로 결정.
  - 실험 결과의 협의에 따라 공동안이 확정되면 관련 기관에 실용화하도록 건의.
  - 서체 개발과 관련하여 향후 자료를 교환하고 서체 전시회를 공동으로 개최하며 서체용어사전을 공동으로 편찬 발행하기로 하되 실현 방안은 올 상반기 내에 중국측에 통보하기로 함.
- 정보기술용어분과
  - ISO 2382(정보기술 용어)를 전문 용어 표준화 대상으로 하여 1999년 발간된 남북한정보기술용어집을 수정·보완하기로 함.

## ○ 정보통신분과

- 정보 통신 관련 분야에서 음성 정보 기술의 공동 연구 말뭉치 공동 구축에 원칙적으로 합의하였으며, 인터넷 도메인을 정음으로 표기하는 문제를 동의하였음.

## ○ 기타

- 정보 처리 기술 발전을 위하여 가칭 「정음 공학 연구 센터」를 설립하는 데에 합의하였음.

※ 동 센터는 언어 자료의 수집 정리 및 배포와 정보 처리에 관련된 과제를 공동으로 연구하려는 목적으로 설립하려 함.

## □ 학술회의 결과 및 합의문의 성격

- 언어분과, 정보입출력분과, 정보기술용어분과, 정보통신분과 등 4개 분과별 주요 과제에 대해 남·북·중국의 학자들 간에 합의문 도출.
- 성격 : 남·북·중국 학자들 간 순수 학술회의의 결과로서 정부 당국의 공식 결정과는 무관하므로 구속력을 갖지 않음. 동 합의안은 학술회의 주최 기관들이 정부 당국에 건의하기 위해 마련된 것임.

## □ 대책 회의

- 일시 : 2001. 3. 14. (수) 오전 11시
- 장소 : 국립국어연구원 회의실
- 참석 : 남기심(국립국어연구원장), 박창원(어문규범연구부장), 김세중(어문자료연구부장), 김수연(문화관광부 국어정책과장), 홍종희(기술표준원 전자기술표준부 부장), 정광화(기술표준원 사무관), 유병채(국어정책과 사무관), 이준석(국립국어연구원 학예연구사)

## □ 회의 결과

- 연길에서 열린 학술 회의에서의 합의문은 남북한 어문 학자들 사이에서 충분한 토의와 검토를 거치지 않고서 나온 것이므로 관련 학자들 사이에서 충분한 토의와 검토를 필요로 함.
- 향후에 열릴 남북한 언어 문자 관련 학술 회의는 국어정보학회와 국립국어연구원이 주도하되 남북이 직접 대립하지 않는 주제부터 학술 회의를 개최하기로 함.
- 표준화 관련 남북 협의를 위해서는 국립국어연구원과 기술표준원이 지속적으로 협력하기로 함.

## 3. 2001년 봄, 국어문화학교 안팎에서 열린다

2001년 들어 국어문화학교는 연구원 내에서와 연구원 밖에서 다음과 같이 열렸다. 세부 연수 내용은 다음과 같다.



〈국어문화학교(번역반 중 교사반) 강의 모습, 2001. 2.19.〉



## 〈원내 국어문화학교〉

## ○ 1. 8. ~ 1. 19. (10일간) 국어반(직무연수) 교사 47명

한국어를 말하는 기쁨	심재기(원장, 서울대학교 교수)
한글 맞춤법	이승재(학예연구사)
띄어쓰기	정호성(학예연구사)
외래어 표기법	정희원(학예연구관)
우리말 어원	조항범(부장, 충북대학교 교수)
바른 발음	이계진(방송인)
정확한 글쓰기	김광해(부장, 서울대학교 교수)
국어 문법	임동훈(학예연구사)
글쓰기 1	양명희(학예연구관)
로마자 표기법	김세중(부장)
한글의 역사	조남호(학예연구관)
언어 예절	전수태(학예연구관)
국어 화법	전영우(수원대학교 대우교수)
표준어 규정	최용기(연구관)
고전의 세계	박용찬(학예연구사)
바른 글쓰기	허철구(학예연구관)
표준발음법	최혜원(학예연구사)
생활과 현대문학	구인환(서울대 명예교수)
글쓰기 2	양명희(학예연구관)
광고 언어	윤준호(카피라이터)
시와 언어와의 만남	김옥순(학예연구관)
국어 속의 한자어	이준석(학예연구사)

○ 번역반: 2. 19. ~ 2. 23. (5일간) 일반인 · 공무원 125명,  
교사 7명 (별도 강좌 운영)

국어의 문법 구조	남기심(원장)
고전 번역의 실제	유명숙(서울대학교 교수)
영어 문장의 이해와 번역의 문제점	서지문(고려대학교 교수)
국어 문법과 번역	임홍빈(서울대학교 교수)
한글 맞춤법	이승재(학예연구사)
외래어 표기법	정희원(학예연구사)
실무 번역	원영희('타임 연구' 칼럼니스트)
영-한 번역의 이론과 실제	김정우(경남대학교 교수)
실제 번역 과정	정호영(이화여자대학교 교수)
번역 문화	김옥순(학예연구관)
영한사전의 문제점	이재호(성균관대학교 교수)
띄어쓰기	정희창(학예연구사)
로마자 표기법	최혜원(학예연구사)
번역의 의미와 실질적인 문제들	안인희(한국외국어대학교 교수)

○ 3. 12. ~ 3. 16. (5일간) 일반인 · 공무원 100명

바른 어휘 쓰기	조항범(부장, 충북대 교수)
좋은 글과 문장의 연결	박창원(이화여대 교수)
한글 맞춤법 1, 2	이승재(학예연구사)
바른 발음	이계진(방송인)
띄어쓰기	정희창(학예연구사)
표준발음법	최혜원(학예연구사)
글 쓰기 1	박용찬(학예연구사)
국어 화법	전영우(수원대 대우교수)
국어 문법	임동훈(학예연구사)

표준어 규정	최용기(연구관)
로마자 표기법	김세중(부장)
외래어 표기법	정희원(학예연구관)
광고 언어	윤준호(카피라이터)
글 쓰기 2	김희진(학예연구관)

### ○ 3. 19. ~ 3. 23. (5일간) 일반인 · 공무원 120명

정돈된 생각과 바른 표현	남기심(원장)
좋은 글과 문장의 연결	박창원(부장)
한글 맞춤법	정호성(학예연구사)
띄어쓰기	정희창(학예연구사)
한글 맞춤법	정호성(학예연구사)
글 쓰기 1	박용찬(학예연구사)
표준어 규정	최용기(학예연구사)
로마자 표기법	김세중(부장)
국어 화법	전영우(수원대 대우교수)
국어 문법	임동훈(학예연구사)
표준 발음법	최혜원(학예연구사)
광고 언어	윤준호(카피라이터)
글 쓰기 2	양명희(학예연구사)

### 〈찾아가는 문화학교〉

3. 6. (화) 안양시 동안구청	공무원 250명
3. 6. (화) 국민고충처리위원회	공무원 150명
3. 15. (목) 부산시 영도구청	공무원 300명
3. 26. (월) 가평 경기청 가평서	경찰 60명

3. 26. (월) 수원 창현고등학교	교사 50명
3. 26. (월) 화성 삼괴종합고등학교	교사 50명
3. 26. (월) 수원구치소	직원 100명, 수형자 70명
3. 26. (월) 화성 화성여중	교사 70명
3. 27. (화) 수원 농생명과학고등학교	교사 70명
3. 27. (화) 수원교도소	수형자 100명
3. 28. (수) 의왕 부곡중학교	교사 40명
3. 28. (수) 이천 장호원초등학교	교사 80명
3. 28. (수) 평택 효명종합고등학교	교사 90명
3. 28. (수) 하남 하남초등학교	교사 80명
3. 28. (수) 구리 구리중학교	교사 60명
3. 29. (목) 수원 농생명과학고등학교	교사 75명
3. 29. (목) 원주교도소	직원 20명, 수형자 200명
3. 30. (금) 용인 정평중학교	교사/학부모 150명
3. 30. (금) 서울 서대문구청	공무원 100명
3. 30. (금) 강릉교도소	수형자 100명

올해는 2000년부터 시작된 ‘찾아가는 국어문화학교’ 운영에 더욱 주력하여 낙도(落島), 벽지(僻地)의 주민도 수강할 수 있도록 할 예정이다. 특히 교정시설(矯正施設)의 피수용자(被收容者)를 대상으로 한 방문 교육에 큰 비중을 두어 이들의 재활(再活)에 도움을 줄 계획이다.

#### 4. 언론(신문)의 외래어·외국어 사용 실태 개선편

국립국어연구원에서 그동안(2000. 12. 11.~2001. 2. 13.) 언론에 홍보한 순화안들은 다음과 같다.

## &lt;제76호&gt; (2000. 12. 11.)

## ◇ 머천다이징(merchandising) → 상품화

[용례] 2단계로 이를 TV 만화로 제작해 붐을 일으키고, 3단계로 캐릭터 상품화(머천다이징)로 큰돈을 벌어들인다.

## ◇ 카탈로그(catalog) → ① 목록 ② 일람표 ③ 상품 안내서

[용례] 업데이트가 필요한 프로그램과 디바이스 등의 메뉴를 보여 주는 '카탈로그'가 만들어진다.

## ◇ 마우스 패드(mouse pad) → ① 마우스 판 ② 마우스 받침

[용례] 전화기로 사용할 수 있는 마우스 패드가 있는가 하면, 게임의 재미를 한층 더해 주는 키보드도 나오고 있다.

## ◇ 베팅액(betting額) → 팻돈

[용례] 지금처럼 베팅액이 세면 도박장이지 무슨 건전한 여가 선용장이나는 향의에 귀 기울여야 한다.

## ◇ 디스플레이되다(display--) → ① 전시되다 ② 진열되다

[용례] 앞의 사람들에게는 3층 전시장에 살롱풍으로 디스플레이된 유화 그림들이 느닷없게 보일지도 모르겠고….

## &lt;제77호&gt; (2000. 12. 19.)

## ◇ 바인딩(binding) → 조임쇠

[용례] 보통 바인딩은 스키펀 위에서 아래로 나사못을 박아 고정되지만….

## ◇ CEO(Chief Executive Officer)→ 최고 경영자

[용례] 능력 없는 CEO는 보따리 싸라.

## ◇ 사이닝 보너스(signing bonus) → 계약 상여금

[용례] 김기태는…'마라톤 협상 끝'에 격려금(사이닝 보너스) 10억 원에 계약 기간 4년, 2001년 연봉 2억 원의 파격적인 조건으로 팀 잔류를 결정했다.

◇ 리바이벌(revival)

→ 재연

[용례] 75년 초연된 ‘시카고’는 96년 리바이벌돼 지금까지 뉴욕과 런던에서 전회 매진을 기록 중인 화제작으로….

◇ 마스터하다(master--)

→ 통달하다

[용례] 넥타이 매는 순서를 늘 헛갈려 이제껏 한 번도 약혼자의 멋내기를 도와 주지 못했던 한 양은 “이렇게 큰 상을 받는 날에 맞춰 드디어 매는 법을 마스터했다.”라고 뿌듯해했다.

◇ 리드하다(lead--)

→ ① 이끌다 ② 주도하다

[용례] 비록 그녀가 SBS TV ‘한밤의 TV 연예’의 진행으로 주가를 높였지만, …MC 개인 능력으로 게스트를 리드해야 하는 토크 쇼를 맡기엔 부족하다는 것.

◇ 뷰티 트레이닝(beauty training) → 미용 훈련

[용례] 신체에 콤플렉스가 있는 일반인 4명에게 뷰티 트레이닝을 실시하는 ‘클럽 슈퍼 소라’ 코너가 제일 애착이 간다는 그녀는….

<제78호> (2000. 12. 26.)

◇ 케이크 커팅(cake cutting)

→ 케이크 자르기

[용례] 생략

◇ 댄스 음반(dance --)

→ 춤곡 음반

[용례] 이미 대만의 연예 기획사와 음반 취입과 함께 영화와 광고 출연 등 연예 활동 에이전트(→대리인, 대행인) 계약을 진행하고 있는 상태로 내년 3월까지의 댄스 음반을 내놓을 계획.

◇ 노스텔지어 (nostalgia)

→ 향수(병)

[용례] 바야흐로 인터넷 클릭(→딸깍) 한 번으로 옛 동창을 찾고 첫사랑을 수소문할 수 있는 세상이 왔다. 그러나 그들을 만나 떠들썩하게 해후해 본들 노스텔지어가 사라질까.

◇ 컨트롤하다(control--)

→ ① 조절하다 ② 통제하다

[용례] “보라스가 현 상황을 컨트롤하고 있는 점은 명백하다”.

## ◇ 믹스하다(mix--) → ① 섞다 ② 뒤섞다

[용례] 지난 겨울에는 강압책과 회유책을 적절하게 믹스한 양대 재벌 구단의 선수단 장악 능력이 두드러졌다면, 이번 겨울에는 팀 분위기에 수그러든 선수들의 자발적인 불참 결정이 우선했다.

## &lt;제79호&gt; (2001. 1. 9.)

◇ 리셉션(reception) → ① 피로연(회) ② 축하연(회)  
③ 초대연(회) ④ 연회

[용례] 행사는 식전 행사-테이프 커팅(→자르기)-준공식-기념사-축사-리셉션 등의 순으로 진행됐다.

## ◇ 발리 샷(volley shoot) → 공중차기

[용례] 브라질의 선수들이나 구사할 수 있는 험란한 페인팅(→속임 동작), 기계 체조 선수들이 흉내 낼 법한 유연한 발리 샷, 시저스 킥, 오버헤드 킥을 마음대로 구사하며, 환상적인 찬스 메이킹 또한 관중들의 혀를 내두르게 한다.

## ◇ 시저스 킥(scissors kick) → 가위차기

[용례] 위 용례 참조

## ◇ 오버헤드 킥(overhead kick) → 뒤넘겨차기

[용례] 위 용례 참조

## ◇ 찬스 메이킹(chance making) → 기회 만들기

[용례] 위 용례 참조

## ◇ 테크니션(technician) → 기교파

[용례] 그는...잉글랜드 리그 최고의 테크니션으로 인정받기에 이르렀다.

## &lt;제80호&gt; (2001. 1. 16.)

## ◇ 패트롤카(patrol car) → 순찰차

[용례] 경찰 패트롤카 한 대가... 김응용 감독의 승용차를 발견하고 다가

갔다.…경찰관은 친절하게 앞장서서 에스코트를 해 줬고, 김 감독은 무사히 숙소까지 도착

◇ 에스코트(escort) → 호위

[용례] 위 용례 참조

◇ 올누드(all nude) → ① 알몸 ② 전라(全裸)

[용례] 특히 고급 욕탕에서 목욕 중 테러 요원들에게 쫓기던 성룡이 이스탄불의 향료 시장을 지나가며 올누드로 그들과 싸우는 장면은 압권이다.

◇ 오너 드라이버(owner driver) → 손수 운전자

[용례] 혼자 운전하는 오너 드라이버의 경우 연료 탱크에 연료를 가득 채워서 차체 뒤쪽에 하중을 두고 필요하다면 트렁크에 무거운 것들을 올려 놓아 탈출한다.

◇ 시스템 키친(system kitchen) → ① 일체형 부엌 가구  
② 일체형 주방 가구

[용례] 거실과 베란다를 더 생활 공간을 넓혔고 시스템 키친(일체형 주방 가구), 체리 무늬목 인테리어, 붙박이장 등을 새로 시공했다.

◇ 라이브감(live-) → ① 생동감 ② 현장감

[용례] 기계 조작을 없앤 리얼 레코딩이 라이브감을 더했고….

<제81호> (2001. 1. 30.)

◇ 스크린 스타(screen star) → 영화 배우

[용례] 가수는 어디까지나 부업일 뿐이고 본업은 연기라는 고수는 내년엔 또 스크린 스타에도 도전한다는 생각.

◇ 다운되다(down--) → ① 멈추다 ② 정지하다 ③ 죽다

[용례] 전화는 불통이고, 두산 홈페이지는 이어지는 항의의 글로 서버가 다운되는 현상까지 발생



## ◇ 풀 타임(full time) → ① 온 시간 ② 전 시간

[용례] 올 시즌 흔들림 없이 득점 부문 단독 선두를 달리고 있는 SBS의 포워드 에드워즈는 40분 풀 타임을 뛰며 47득점 8리바운드를 맹 활약했다.

## ◇ 서바이벌 게임(survival game) → 생존 게임

[용례] 舊4인방, 연초부터 '서바이벌 게임'

## &lt;제82호&gt; (2001. 2. 6.)

## ◇ 스토리텔링(storytelling) → 이야기하기

[용례] 탄탄하게 연결되는 짜임새 있는 시나리오를 바탕으로 스릴러물 특유의 긴박감에 휴먼 드라마의 감성과 로맨스물의 달콤한 여운까지 곁들이는 스토리텔링은 모처럼 할리우드의 힘을 체감하게 한다.

## ◇ 휴먼 드라마(human drama) → 인간 드라마

[용례] 위 용례 참조

## ◇ 로맨스물(romance-) → ① 연애물 ② 애정물

[용례] 위 용례 참조

## ◇ 풀타임 메이저 리거(fulltime major leaguer)

→ ① 불박이 메이저 리그 선수  
② 전 경기 메이저 리그 선수

[용례] 박찬호가 지난 94년 훌훌단신(→혈혈단신)으로 태평양을 건너 뒤 지난해까지 6시즌 동안 풀타임 메이저 리거로 활약하며 통산 65승을 달성한 한국인 강속구 투수로 소개하는 것으로 알려졌다.

## ◇ 워터해저드(water hazard) → (물)웅덩이

[용례] 또 박세리는...지난 98년 한 대회에서 워터해저드에 빠진 볼을 극적으로 살려 내는 투혼으로 국민에게 희망을 안겨 줬다는 내용이 교과서에 실릴 예정이다.

◇ 비디오 아티스트(video artist) → 비디오 예술가

[용례] 한편 교육부는 박찬호와 박세리 이외에도 비디오 아티스트 백남준 씨가 피카소, 모네 등 세계적인 예술가 25명과 함께 교과서에 게재될 계획이라고 밝혔다.

<제83호> (2001. 2. 13.)

◇ 리모델링하다(remodeling—) → 구조 변경하다

[용례] 부동산 개발 업체인 합리츠 개발은 인천 서구 마전동에 있는 동아아파트 해약분 2백 가구를 최신 유행에 맞춰 리모델링해 분양가보다 최고 15% 싸게 공급한다고 25일 밝혔다.

◇ 연료 탱크(— tank) → 연료통

[용례] 생략

◇ 실크(silk) → 비단

[용례] 80만 원선의 본선 실크를 40만 원대에, 손 염색한 본건은 50만 원대에 판매하고 있다.

◇ 서킷 브레이커(circuit breaker) → 일시 매매 정지

[용례] 거래소 시장과는 달리, 코스닥 현물 시장에는 서킷 브레이커, 사이드카 등 가격 급변동을 막는 제도적 장치가 없기 때문에 선물시세의 변동성이 커질 수 있다는 분석이다.

◇ 밀리터리 배낭(military 背囊) → 군대 배낭

[용례] 요즘엔 가방 업체마다 주머니를 많이 달기에 경쟁이 붙었다. 최근의 배낭은 군인들이 쓰는 밀리터리 배낭으로 봐도 된다.

◇ 에어라이터(air lighter) → 풍선등

[용례] 생략

## 5. 제37차, 제38차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항

제37차 정부 · 언론외래어심의공동위원회 결정안 (2000. 12. 18.)

### 인 명

곤살레스, 알베르토	Alberto R. Gonzales	미국 대통령 수석 법률고문, 1955~ 텍사스 주 대법관
긴즈버그, 루스 (베이더)	Ruth(Bader) Ginsburg	미국 연방대법원 대법관 1932~
렌퀴스트, (헵스) 윌리엄	William(Hubbs) Rehnquist	미국 연방대법원장 1924~
리치, 가이	Guy Ritchie	1967~ 영국 영화 감독
마르티네스, 멜	Mel Martinez	미국 주택도시개발장관 1946~ (지명자)
메세레르, 아사프	Asaf Messerer	리투아니아 무용가, 안무가, 1903~ 발레 교사
밀컨, 마이클 (로버트)	Michael(Robert) Milken	미국 투자중개상인 1946~
베너먼, 앤	Ann Veneman	미국 농무장관(지명자) 1949~
베커, 보리스	Boris Becker	독일 테니스 선수 1967~
부시, 로라	Laura Bush	1946~ 조지 부시 대통령 당선자의 부인
브래드버리, 맬컴	Malcolm Bradbury	영국(웨스트요크셔 주 세필드 1932~2000 태생) 소설가, 비평가
브레이어, 스티븐	Stephen Breyer	미국 연방대법원 대법관 1937~

수터, 데이비드	David Souter	미국 연방대법원 대법관 1938~
스즈키 소노코	鈴木ソノ子 본명 莊能子	일본 요리·미용 연구가, 1931~2000 ‘스즈키 다이어트’ 창안자
스칼리아, 앤터닌	Antonin Scalia	미국 연방대법원 대법관 1935~
스티븐스, 존(폴)	John (Paul) Stevens	미국 연방대법원 대법관 1919~
신조 쓰요시	新庄剛志 1972~	일본 프로야구 한신(阪神)외야 수, 프리 에이전트
아리스티드, 장 베르트랑	Jean Bertrand Aristide 1952~	아이티 대통령, 전 대통령(1990~91, 94~96)
애슈크로프트, 존	John Ashcroft	미국 법무장관(지명자) 1942~
에번스, 돈	Don Evans 1946~	미국 상무장관(지명자)
오닐, 폴	Paul H. O'Neill	미국 재무장관(지명자) 1935~
오코너, 샌드라(데이)	Sandra (Day) O' Connor 1929~	미국 연방대법원 대법관
요한손, 렌나르트	Lennart Johansson	FIFA(국제축구연맹) 월드컵 1928~ 조직위원장(스웨덴)
일리에스쿠, 이온	Ion Iliescu 1930~	루마니아 대통령
조헨슨, 도널드(칼)	Donald (Carl) Johanson	미국 고인류(古人類)학자 1943~
지단, 지네딘	Zinedine Zidane	프랑스 축구 선수(미드필더) 1972~
초프라, 프리양카	Priyanka Chopra	미스 월드 2000 1981~

케네디, 앤서니	Anthony Kennedy	미국 연방대법원 대법관 1935~
쿤데라, 밀란	Milan Kundera	체코(브르노 태생) 소설가, 극작가 1929~
토머스, 클래런스	Clarence Thomas	미국 연방대법원 대법관 1947~
톰프슨, 토미	Tommy Thompson	미국 보건장관(지명자) 1941~
프티, 롤랑	Roland Petit	프랑스 안무가, 무용가 1924~
호콘, 망누스	Haakon Magnus	노르웨이 왕세자 1972~
휴스, 캐런	Karen Hughes	미국 대통령 고문 1957~
휘트먼, 크리스틴 토드	Christine Todd Whitman	미국 환경보호청장(EPA) 1946~

## 지 명

보졸레	Beaujolais	프랑스 중동부 론(Rhône)현 북부를 중심으로 하는 지방. 포 도의 산지로 신주(新酒) 보졸레 누보(beaujolais nouveau)로 유명.
-----	------------	---

포르투갈 (18 현 2 특별자치구)

현<Districts>

아베이루 Aveiro 북서쪽

현도<Capital>

아베이루 Aveiro  
고칭:탈라브리가  
Talabriga

베자	Beja 남쪽	베자	Beja 고칭:팍스율리아 Pax Julia
브라가	Braga, 북서쪽	브라가	Braga 고칭:브라카라 아우구스타 Bracara Augusta
브라간사	Braganca 북동쪽 고칭:브라간타아 Bragantia, 올리오브 리가 Juliobriga	브라간사	Braganca
카스텔루브랑쿠	Castelo Branco 동쪽	카스텔루브랑쿠	Castelo Branco
코임브라	Coimbra 서쪽	코임브라	Coimbra 고칭:코넘브리아 Conimbria, 코넘브 리가 Conimbriga
에부라	Évora 남동쪽	에부라	Évora 고칭:Ebora, 리베랄리타스율리아 Liberalitas Julia
파루	Faro 남쪽	파루	Faro
과르다	Guarda 북동쪽	과르다	Guarda
레이리아	Leiria 서쪽 고칭:콜리포 Collippo	레이리아	Leiria
리스보아	Lisboa 서쪽	리스본	Lisbon 수도
포르탈레그레	Portalegre 동쪽	포르탈레그레	Portalegre
포르투	Pôrto 북서쪽	포르투	Pôrto 별칭:오포르투 Oporto, 고칭:포 르투스칼레 Portus Cale

산타렘	Santarém 서쪽	산타렘	Santarém 고칭:스칼라비스 Scalabis, 프레스디움 율리움 Praesidium Julium
세투발	Setúbal 남서쪽 구칭:세인트아이 브스 Saint Yves, 세인트유브스 Saint Ubes, 고칭:카이토브리가 Caetobriga	세투발	Setúbal
비아나두카스텔루	Viana do Castelo 북서쪽	비아나두카스텔루	Viana do Castelo 고칭:벨로브리가 Velobriga
빌라레알	Vila Real 북쪽	빌라레알	Vila Real
비세우	Viseu 북쪽	비세우	Viseu
특별자치구(Autonomous Regions)			
아조레스	Azores 북대서양 동쪽	폰타델가다	Ponta Delgada
마데이라	Madeira 대서양 동쪽	퐁살	Funchal
브라질 (26주 <Estado>)			
	주 명		주 도
아크레	Acre 북쪽, 구칭:아키리 Aquiry	리우브랑쿠	Rio Branco
알라고아스	Alagoas 북동쪽	마세이오	Maceió
아마파	Amapá 북쪽	마카파	Macapá
아마조나스	Amazonas 북쪽, 이 나라 최대의 주	마나우스	Manáó (Manaus)

바이아	Bahia 북동쪽	살바도르	Salvador 구칭: 상살바도르 São Salvador, 바이아 Bahia
세아라	Ceará 북동쪽	포르탈레자	Fortaleza 별칭: 세아라 Ceará
에스피리투산투	Espirito Santo 남동쪽	비토리아	Vitória
고이아스	Goiás 서쪽, 구칭: 고이아스 Goiaz, Goyaz	고이아니아	Goiânia 구칭: 고이아니아 Goyania
마라냥	Maranhao 북동쪽	상루이스	Sao Luis
마투그로수	Mato Grosso 서쪽 구칭: 마투그로 수 Matto Grosso	쿠이아바	Cuiabá 구칭: 쿠아바 Cuyabá
마투그로수두술	Mato Grosso do Sul 서쪽	캄푸그란테	Campo Grande
미нас제라이스	Minas Gerais 남동쪽	벨로리존테	Belo Horizonte 구칭: 노부오리존테 Novo Horizonte
파라	Pará 북쪽	벨렘	Belem 구칭: 파라 Pará
파라이바	Paraíba 북동쪽	주앙페소아	João Pessoa 구칭: 파라이바 Paraiba
파라나	Paraná 남쪽	쿠리티바	Curitiba 구칭: 쿠리티바 Curytiba



페르남부쿠	Pernambuco 북동쪽	레시페	Recife 구칭:페르남부쿠 Pernambuco
피아우이	Piaui 북동쪽, 구칭:피아우이 Piauhy	테레시나	Teresina (Therezina)
리우데자네이루	Rio de Janeiro 남동쪽	리우데자네이루	Rio de Janeiro 약칭:리우 Rio
리우그란데두노르 테	Rio Grande do Norte 북동쪽	나탈	Natal
리우그란데두술	Rio Grande do Sul 남쪽	포르투알레그레	Pôrto Alegre 구칭:포르투도스 카자이스 Pôrto dos Cazaes
론도니아	Rondônia 북쪽, 구칭:구아포레 Guaporé	포르투벨류	Pôrto Velho 약칭:벨류 Velho
로라이마	Roraima 북쪽, 구칭:리우브랑쿠 Rio Branco (1943~62)	보아비스타	Boa Vista
산타카타리나	Santa Catarina 남쪽	플로리아노폴리스	Florianópolis 구칭:데스테루 Destêrro
상파울루	Sao Paulo 남동쪽	상파울루	São Paulo 이 나 라 제일의 도시
세르지페	Sergipe 북동쪽	아라카주	Aracajú
토칸틴스	Tocantins 서쪽	팔마스	Palmas
연방구(Federal District)		브라질리아	Brasilia 수도

### [일반 용어]

골든 글러브상	Golden Glove	일본 프로 야구에서 매년 리그마다 수비의 베스트 나인에게 주는 상. 미국 메이저 리그의 골드 글러브상(Gold Glove Award)을 본떠 1972년에 마련된 다이아몬드 글러브상을 1980년에 개칭.
골든 글로브상	Golden Globe Prize	할리우드의 외국인 기자 협회가 선발하는 영화상. 매년 아카데미상 전에 발표됨.
오토 쿠티르	haute couture	파리의 고급 의상점 협회(=약칭:생디카)에 가맹한 상점. 고급 의상 (양재)점
전자 우편	E-mail, EM(electronic mail)	컴퓨터 네트워크를 이용하여 문자·화상 정보를 송수신하는 것

※ '이 메일'로도 쓰되 특수한 경우 'e메일'로 쓸 수 있다.

### [일본 모리 2차 개편 내각]

(2000. 12. 5.)

총리/ 모리 요시로	森 喜朗 63	문부·통산상, 당정조·총무회장·간사장
법무 <법무>/ 고무라 마사히코	高村正彦 58	변호사, 경기청장관, 외무정무차관, 외상
외무 <외무>/ 고노 요헤이	河野 洋平 63	자민당총재, 외상 (유임)
대장 <재무>/ 미야자와 기이치	宮澤喜一 81	관방장관, 부총리·장상, 총리 (유임)

문부, 과학기술 〈문부과학〉/ 마치무라 노부타카	町村信孝 56	당부간사장, 문부상, 총리보좌관
후생, 노동 〈후생노동〉/ 사카구치 지카라	坂口 力 66	의사, 노동상, 공명당부대표
농수 〈농수〉/ 야쓰 요시오	谷津義男 66	농수정무차관, 당정조회장대리
통산 〈경제산업〉/ 히라누마 다케오	平沼 赳夫 61	운수상, 당 재무위원장 (유임)
운수, 건설, 홋카이도, 扇 千景 67 국토 〈국토교통〉/ 오기 지카게		과기정무차관, 보수당 당수, 건설상(유임)
우정, 자치, 총무 〈총무〉/ 가타야마 도라노스케	片山虎之助 65	오카야마 부지사, 대장정무차관
관방 〈관방〉/ 후쿠다 야스오	福田康夫 64	외무정무차관, 당부간사장 · 재 무위원장 (유임)
국가공안, 위기관리 伊吹文明 62 담당 〈국가공안, 위 기관리 · 방재 담당〉/ 이부키 분메이		문교위원장, 노동상, 당연금제 도조사회장
금융재생 〈금융 담당〉/ 야나기사와 하쿠오	柳澤伯夫 65	문교 · 후생위원장, 국토청장관, 금융재생위원장
방위 〈방위〉/ 사이토 도시쓰구	齊藤斗志二 55	상공 · 지행(地行)위원장
경제기획, IT 담당 額賀福志郎 56 〈경제재정정책, IT담당〉/ 누카가 후쿠시로		통산정무차관, 관방부장관, 방위청장관
환경 〈환경〉/ 가와구치 요리코	川口順子 59	주미공사, 통산성심의관, 산토리 상무 (유임)

행혁, 오키나와 <행혁, 橋本龍太郎 63  
오키나와·북방 담당>/  
하시모토 류타로

후생·운수상, 당간사장,  
대장·통산상, 총리

국무 <과학기술정책 笹川 堯 65  
담당>/  
사사가와 다카시

우정정부차관, 법무위원장,  
당총무부회장

※ < >는 성청(省廳) 개편 후의 명칭.

관방부장관 安倍晋三 46  
(정무, 중의원)/  
아베 신조

(정무, 참의원)/ 上野公成 61  
우에노 고세이

(사 무)/ 古川貞二郎 66  
후루카와 데이지로

내각법제국장관/ 津野 修 62  
쓰노 오사무

제38차 정부·언론외래어심의공동위원회 결정안 (2001. 2. 28.)

인 명

가다머, 한스게오르크 Hans-Georg  
Gadamer 1900~

독일 철학자

경 바오 耿飚 1909~2000

중국 정치가, 전 전인대(全人  
代) 상무위 부위원장, 부총리,  
국방부장, 스웨덴·핀란드·파  
키스탄 대사 역임.

그로스먼, 마크 Marc Grossman

미국 국무부 차관(정치 담당),  
직업외교관, 국무장관 특별보  
좌관과 터키 대사 역임.

그린, 그랜트	Grant Green	미국 국무부 차관(행정 담당), 전 국방부 차관보, 국가안보 문제 담당 보좌관
기니스, 앨릭	sir Alec Guinness 1914~2000	영국 배우 ※기록 사전 (Guinness book of records)은 「기네스 북」임.
깅고나, 테오피스토	Teofisto Guingona 1929~	필리핀 부통령, 상원의원, 라 카스(LAKAS) 당수, 전 라모 스 정권 때 총무·법무장관
네그로폰테, 존	John D. Negroponte 1940~	미국 (그리스계) 외교관, 차기 유엔 대사, 전 주 필리핀·멕 시코·온두라스 대사
데팔라시오, 로올라	Loyola de Palacio	유럽연합(EU) 집행위 부위원 장
디트리히, 마를레네	Marlene Dietrich	본명 마리아 마그달레네 폰 로 슈(Maria Magdalene von Losch) 1904~92, 미국(독일 베를린 태생) 여배우
라만, 아마드 압델	Ahmad Abdel Rahman	팔레스타인 자치정부 총무장관
라미슈빌리, 테이무 라스	Teymuraz Ramishvili 1955~	러시아 주한 대사, 외무부 국 제인도주의협력 및 인권 국장
랜트, 클라크	Clark Lant 1945~	미국 주중(駐中) 대사 내정자
레즈니크, 미하일로	Mykhailo B. Reznik 1950~	우크라이나 주한 대사
로이엔베르거, 모리츠	Moritz Leuenberger	스위스 대통령, 2001년 1월 취 임.
룬드베리, 보	Bo Lundberg 1942~	스웨덴 주한 대사

뤼케토프트, 모겐스	Mogens Lykketoft 1946~	덴마크 외무장관, 전 재무장관
린드버그, 앤 모로	Anne Morrow Lindbergh 1907~ 2001	미국 작가, 대서양 단독 횡단 비행을 한 찰스 오거스터스 린 드버그(Charles Augustus Lindbergh, 1902~74)의 부인
마셜, 앤드루	Andrew Marshall 1922~	미국 군사 전략가, 국방부 전 략문제 전문가
마젤, 로린 (바렌코브)	Lorin (Varencove) Mazzel 1930~	미국 프랑스 뇌이(Neuilly) 태생 지휘자, 뉴욕 필하모니 교향악단 차기 음악 감독
매소, 월터	Walter Matthau	본명 발테르 마투스카야스키 (Walter Matuschankayasky) 1923~2000, 미국 (뉴욕 태 생, 폴란드 이민) 배우, '행운 의 쿠키(1966)'에서 아카데미 남우조연상 수상.
매스터스, 윌리엄 (하월)	William (Howell) Masters 1915~ 2001	미국 인간 성행동 연구가, 저 술가 아내 버지니아 (에설먼) 존슨과 함께 성행동의 심리학 적·생물학적 연구와 저서 '인 간의 성적 반응(1966)', '성과 인간의 애정 행동(86)'이 있음.
메리, 렌나르트	Lennart Meri 1929~	에스토니아 대통령, 외무장관, 핀란드 대사, 대통령(1992년 10월), 재선(96년 9월).
발튀스	Balthus	본명 발타자르 클로소우스키 드 롤라 백작 (Comte Balthasar Klossowski de Rola) 1908~ 2001, 프랑스 화가

베아트릭스 여왕 (배 Beatrix Wilhelmina 네덜란드 여왕  
아트릭스 빌헬미나 아름하 Armgard 1938~  
르트)

벨루조, 리처드 Richard Belluzzo 미국 마이크로소프트 사장 겸  
1954~ COO(최고집행책임자)

빌렘 알렉산데르 왕 Willem Alexander 네덜란드 왕위 계승자  
세자 (-클라우스 헤오르 Claus George  
헤 페르디난트) Ferdinand 1967~

샤헨, 진 Jeanne Shaheen 미국 뉴햄프셔 주 지사  
1946~

스미스, 프레드릭 Frederick Smith 미국 한미지위협정(SOFA) 개  
1942~ 정협상 수석대표, 국방부 부차  
관보(아태 담당)

시아존, 도밍고 Domingo Siazon 필리핀 주일(駐日) 대사, 전  
1940~ 외무장관, 주일 대사

아미티지, 리처드 Richard Armitage 미국 국무부 부장관 지명자,  
1945~ 전 국방부 동아태 담당 부차관  
보, 국제안보 담당 차관보

아소 다로 麻生太郎 1940~ 일본 경제재정정책 · IT 담당  
상, 전 경제기획청장관, 중의  
원 외무위원장, 문부정무차관

아일윈 (아소카르), Patricio Aylwin 칠레 정치가, 전 대통령(199  
파트리시오 (Azócar) 1918~ 0~94), 상원의장, 기독교민주  
당(PDC) 당수

알리오마리, 미셸 Michèle 프랑스 공화국연합(RPR)당수,  
Alliot-Marie 1946~ 드골파

양 제츠 楊潔篪 Yang Jiechi 중국 주미 대사, 전 외교부 미  
1951~ 국 담당 부부장(차관급)

오카와 이사오 大川 功 1926~ 세가 엔터프라이즈 회장, 일본  
최대의 소프트웨어 업체 CS  
K · 세가 그룹 창업자

올슨, 시어도어	Theodore Olson 1941~	미국 변호사, 법무부 송무 담당 차관에 유력.
와인버거, 마크	Mark Weinberger	미국 재무부 세정 담당 차관보, 전 사회보장제도 자문위원회 위원장
왕추크, 지그메 싱기에	Jigme Singye Wangchuck 1955~	부탄 국왕
울만, (요한네) 리브	Liv (Johanne) Ullman 1938~	노르웨이 (일본 도쿄 태생) 여배우 겸 영화감독
울포위츠, 폴	Paul D. Wolfowitz 1943~	미국 국방부 부장관 내정자, 전 국방부 차관, 인도네시아 대사 등 역임. 존스홉킨스대 국제문제연구대학원(SAIS) 학장, 동아시아·중동 정책 전문가
위크라마나야케, 라트나시리	Ratnasiri Wickramanayake	스리랑카 총리, 전 내무·공공행정·플랜테이션(plantation) 산업장관
자비르, 알아마드 알 사바	Jabir al-Ahmad al-Sabah 1928~	쿠웨이트 수장(元首)
저우 룬파	周潤發 1956~	홍콩 배우 겸 감독
제임스, 찰스	Charles James 1955~	미국 법무부 반트러스트 국장 (독점금지정책 담당)
조제, 마리아	Maria Jose 1907~ 2001	이탈리아 왕비, 이탈리아 마지막 국왕 움베르토 2세(Umberto II, 1904~83) 왕비
존슨, 버지니아 (에셜먼)	Virginia (Eshelman) Johnson 1925~	미국 인간 성행동 연구가, 남편 윌리엄 (하월) 매스터스와 성행동의 심리학적·생물학적 연구와 저술 활동을 했음.



쩡 인취안 曾蔭權 도널드 창	Donald Chang 1944~	중국 홍콩 특별행정구 정무관
카빌라, 조제프	Joseph Kabila 1970~	콩고 민주공화국 (구 자이르) 대통령
카차브, 모세	Moshe Katsav 1945~	이스라엘 대통령
켈리, 제임스 앤드루	James Andrew Kelly	미국 국무부 동아태 담당 차관 보 지명자
퀴글리, 크레이그	Craig Quigley	미국 국방부 부보도관, 해군 소장
크세나키스, 이안니스	Iannis (Yannis) Xenakis 1922~ 2001	프랑스 재주 그리스계 작곡가, 수학자
톰프슨, 래리	Larry Thompson	미국 변호사, 법무부 부장관에 유력.
테일러, 존	John Taylor 1947~	미국 스탠퍼드대 교수
트로이보르, 얀	Jan Trojborg 1955~	덴마크 국방장관, 전 경제원조 장관
팔, 더글러스	Douglas Paal	미국 아시아·태평양 정책연구 소 소장, 전 국가안전보장회의 (NSC) 아시아 담당 보좌관
패리시, 윌리엄	William Farish 1939~	미국 주영(駐英) 대사 내정자
패터슨, 토켈	Torkel Patterson	미국 NSC 아시아 담당 선임 보좌관 내정자, 전 국방부 일 본과장
하스, 리처드	Richard N. Haass	미국 국무부 정책기획국장, 브 루킹스 연구소 부소장, NSC 중동 및 남아시아 담당 보좌관

허버드, 토머스	Thomas Hubbard	미국 국무부 동아태 담당 차관보 직무대행, 동아시아·태평양 담당 차관보와 필리핀 대사 역임.
헤프너, 휴 (마스틴)	Hugh (Marston) Hefner 1926~	미국 출판업자, 흥행업자, 플레이보이지 편집자, 발행인
홀트, 버사 메리언	Bertha Marian Holt 1904~2000	홀트 아동복지회 설립자, 미국인

### [지 명]

와이알레알레 산	Waialeale, Mount	하와이 카우아이(Kauai)섬에 위치. 높이 1585m. 지구상에서 제일 습한 곳. 제일 건조한 곳은 칠레 북부 아타카마 사막(Atacama Des.)
----------	------------------	--

### [일반 용어]

네슬레	Nestlé	스위스 최대의 종합 식품 회사. 인스턴트 식품을 주로 하는 다국적 기업. 1866년 설립. Nestlé S. A.의 약칭 및 브랜드
인티파다	intifada (intifadeh)	반이스라엘 저항 투쟁. 이스라엘 점령하의 가자(Gaza)지구에서 일어난(1987년 12월 9일) 팔레스타인인의 저항 운동. 아랍어로 결기(決起)란 뜻.

## 부시 정권의 각료 및 각료급 명단

(2001. 2. 현재)

### [각 료]

국무/ 콜린 파월	Colin Powell (63)	전 통합참모본부의장
재무/ 폴 오닐	Paul O'Neill (65)	알루미늄 제조 업체 앨코아 회장
국방/ 도널드 럼즈펠드	Donald Rumsfeld (68)	전 국방장관, 대통령수석보좌관
법무/ 존 애슈크로프트	John Ashcroft (58)	전 상원의원
내무/ 게일 노턴	Gale Norton (46)	전 콜로라도 주 법무장관
농무/ 앤 베너먼	Ann Veneman (51)	전 농무 부장관
상무/ 돈 에번스	Don Evans (54)	부시 선거대책본부장
노동/ 일레인 차오	Elaine Chao (47)	전 교통 부장관, 대만 출신 이민
보건/ 토미 톰프슨	Tommy Thompson (59)	위스콘신 주지사
주택도시개발/ 멜 마르티네스	Mel Martinez (54)	플로리다 주 오렌지카운티 군수, 쿠바 출신
교통/ 노먼 미네타	Norman Mineta (69)	상무장관, 민주당, 아시아(일본)계
에너지/ 스펜서 에이브러햄	Spencer Abraham (48)	전 상원의원, 아랍계
교육/ 로드 페이지	Rod Paige (67)	텍사스 주 휴스턴 시 교육감

재향군인/ 앤서니 프린시피	Anthony Principi (56)	전 재향군인 부장관
-------------------	-----------------------	------------

### [각료급]

환경보호국(EPA) 국장/ 크리스틴 휘트먼	Christine Whitman (54)	뉴저지 주지사
-------------------------------	------------------------	---------

행정관리에산국 (OMB) 국장/ 미첼 대니얼스	Mitchell Daniels (51)	의약품회사 부사장
---------------------------------	-----------------------	-----------

중앙정보국(CIA) 국장/ 조지 테넷	George Tenet (48)	(유임)
----------------------------	-------------------	------

무역대표부(USTR) 대표/ 로버트 졸릭	Robert Zoellick (47)	전 국무부 차관(경제 담당)
------------------------------	----------------------	-----------------

### [보좌관 · 고문]

수석 보좌관/ 앤드루 카드	Andrew Card (53)	전 교통장관
-------------------	------------------	--------

국가안전보장담당 보좌관/ 콘돌리자 라이스	Condoleezza Rice (46)	스탠퍼드대 교수
------------------------------	-----------------------	----------

국가경제회의담당 보좌관/ 로런스 린지	Lawrence Lindsey (46)	연방준비제도이사회(FRB) 이사
----------------------------	-----------------------	-------------------

대통령 고문/ 캐런 휴스	Karen Hughes (43)	부시 선거대책본부 대변인
------------------	-------------------	---------------

대통령 법률고문/ 알베르토 곤살레스	Alberto Gonzales (45)	텍사스 주 대법관
------------------------	-----------------------	-----------

백악관 대변인/ Ari Fleischer (41) 전 정권인수팀 대변인  
애리 플래이셔

연방수사국(FBI) Louis J. Freeh (유임)  
국장/  
루이스 프리

## 타이 탁신 주요 각료

(2001. 2. 17.)

총리/ Thaksin 애국당 당수, 전 부총리, IT  
탁신 시나왓 Shinawatra (51) (정보 기술) 통신 기업 회장

부총리 겸 국방/ Chavalit 희망당 당수, 전 총리  
차왈릿 용차이윳 Yongchaiyudh (68)

외무/ Surakiat 전 재무장관  
수라키앗 사티라타이 Sathirathai (42)

재무/ Somkid 애국당 부당수  
솜킷 차투스리피탁 Chatusripitak (48)

## 6. 인사 발령



〈국립국어연구원 신·구원장 이·취임 기념 촬영, 2001.1.17.〉

## 신임

남기심(일반계약직공무원 1호): 국립국어연구원장 발령(1월 22일자)

박창원(학예연구관): 국립국어연구원 어문규범연구부장 겸임 발령 (3월 13일자)

## 퇴임

심재기(학예연구관): 국립국어연구원장 임기 만료 (1월 21일자)

허철구(학예연구관): 국립국어연구원 학예연구관 사임 (3월 2일자)

김광해(학예연구관): 국립국어연구원 어문규범연구부장 임기 만료 (3월 13일자)

조항범(학예연구관): 국립국어연구원 어문실태연구부장 임기 만료 (3월 18일자)

## 승진

김희진(학예연구관): 국립국어연구원 어문실태연구부장 발령(3월 19일자)

## 전보 발령

심공섭(서기관): 국립국어연구원 서무과→ 2002년 월드컵 축구대회 조직 위원회(1월 16일자)

강창석(부이사관): 국립국어연구원 서무과장→국립중앙박물관 서무과장 (2월 3일자)

김종율(부이사관): 문화관광부 문화산업국 방송광고과장→ 국립국어연구원 서무과장(2월 3일자)